

Zeitschrift: Rapporto di gestione / Ferrovie federali svizzere
Herausgeber: Ferrovie federali svizzere
Band: - (2002)

Rubrik: Allegato al conto del gruppo 2002

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Allegato al conto del gruppo 2002.

Principi del consolidamento.

Informazioni generali. I principi contabili e di rendiconto applicati per la stesura del presente consuntivo rispettano le disposizioni del diritto azionario svizzero e delle «Raccomandazioni professionali per l'allestimento dei conti annuali» (Swiss GAAP RPC), e permettono una visione del conto economico consolidato «true and fair view».

9

Ad eccezione del seguente punto, per il consolidamento e la valutazione sono state applicate le stesse norme dell'anno precedente:

Conversione in valuta estera. Nell'anno di esercizio 2002, per il conto economico le valute estere sono convertite al cambio di valuta medio invece che al cambio valido nel giorno di chiusura del bilancio.

Data di chiusura. L'esercizio in esame comprende 12 mesi per tutte le società; ad eccezione della centrale elettrica Rapperswil-Auenstein AG (chiusura di bilancio: 30 settembre), l'anno di esercizio corrisponde all'anno civile per tutte le unità coinvolte.

Area di consolidamento. Il consuntivo del gruppo comprende il conto annuale dell'azienda Ferrovie Federali Svizzere SA (FFS SA) e delle società alle quali la FFS SA partecipa direttamente o indirettamente e di cui detiene la maggioranza dei voti.

La partecipazione al 100% alla AlpTransit Gotthard AG non viene consolidata, bensì rilevata con il metodo dell'equivalenza (equity method), poiché in questo caso, in seguito ad un accordo speciale tra la Confederazione Elvetica e la FFS SA, l'influenza della Confederazione è predominante. Di conseguenza non è garantito il criterio della gestione unica.

A causa delle ristrutturazioni pianificate e attualmente in corso inerenti alle partecipazioni della FFS SA alle società di deposito, quella al 100% alla CSC Basel AG continua ad essere valutata secondo il metodo dell'equivalenza.

L'elenco a pagina 38 riporta le società che fanno parte dell'area di consolidamento.

Metodo di consolidamento. Per tutte le società di cui la FFS SA detiene una partecipazione diretta o indiretta superiore al 50%, si applica il metodo del consolidamento integrale. Gli attivi e i passivi, le spese e i ricavi, sono registrati al 100%; le quote del capitale proprio e del risultato che appartengono ad altri azionisti sono presentate separatamente.

Il consolidamento del capitale si svolge in base al metodo anglosassone (purchase method). Gli attivi e i passivi all'interno del gruppo nonché le spese e i ricavi si compensano reciprocamente. In fase di consolidamento, gli acconti sugli interessi per consegne all'interno del gruppo, che non sono ancora stati realizzati tramite vendite a terzi, vengono eliminati.

Le società associate con una partecipazione fra il 20% e il 50%, sono inserite nel bilancio in base al metodo dell'equivalenza.

Partecipazioni di minoranza. Le partecipazioni di minoranza dichiarate, detenute sul capitale proprio e sul risultato del gruppo, corrispondono alle quote di partecipazione di terzi sul capitale proprio e sul risultato delle rispettive società, calcolate in base alle percentuali di partecipazione in vigore.

Conversione in valuta estera. Gli attivi e il capitale di terzi dei bilanci redatti in valuta estera sono convertiti al cambio in vigore nel giorno di chiusura del bilancio. Il capitale proprio è convertito al cambio storico, mentre i ricavi e le spese sono convertiti al cambio di valuta medio.

Nel presente consuntivo sono stati applicati i seguenti corsi di conversione:

	Cambio medio 2002	Cambio nel giorno di chiusura del bilancio 31.12.2002	31.12.2001
EUR	1,48	1,47	1,48

Avviamento. Per il primo consolidamento di una società, il suo patrimonio e i suoi debiti sono rivalutati a nuovo in base a criteri unitari. La differenza tra il capitale proprio e il prezzo di acquisto (avviamento), viene attivata e in genere ammortizzata in maniera lineare nell'arco di 5 anni.

Criteri di valutazione del conto del gruppo.

Informazioni generali. Il conto del gruppo si basa sui consuntivi delle società del gruppo realizzati con criteri di valutazione unitari, secondo i principi RPC Swiss GAAP. I criteri applicati per la valutazione e la pubblicazione corrispondono alle direttive RPC Swiss GAAP:

11

Attivo circolante. La voce **liquidità** comprende gli averi di cassa, di conto corrente postale e bancario, nonché i proventi di investimenti finanziari realizzabili a breve termine.

I **titoli** sono valutati in generale in base al valore di mercato alla fine dell'anno.

I **crediti da forniture e servizi** e gli **altri crediti** sono registrati al valore nominale, dopo detrazione delle rettifiche di valore necessarie per la gestione aziendale. I rischi di solvibilità concreti sono riportati singolarmente; i rischi di credito latenti sono coperti da una rettifica di valore forfetaria.

Materiali e pezzi di ricambio, destinati in gran parte ad uso proprio, sono stati iscritti nel bilancio al valore minimo, sotto prezzi di acquisizione e costi di produzione. I costi di produzione comprendono il materiale e la lavorazione (costi totali). Le rettifiche di valore tengono conto dei rischi dovuti a un lungo periodo di stoccaggio o alla durata d'impiego ridotta. Gli sconti sono accreditati al reddito finanziario.

Attivo fisso. Le **immobilizzazioni finanziarie** comprendono le partecipazioni non consolidate, con un diritto di voto a partire dal 20%, che sono iscritte in bilancio secondo il metodo dell'equivalenza, ed anche tutte le altre partecipazioni non consolidate, registrate al valore di acquisto, dopo detrazione degli ammortamenti necessari per la gestione aziendale. Le immobilizzazioni finanziarie comprendono inoltre i crediti a lungo termine verso terzi, le partecipazioni non consolidate e i crediti verso l'azionista. Questi vengono attivati al valore nominale, dopo le rettifiche di valore per coprire rischi concreti di solvibilità.

La valutazione delle **immobilizzazioni materiali** si basa sul prezzo di acquisizione e sui costi di produzione, dopo detrazione degli ammortamenti necessari. L'ammortamento è lineare sull'intero periodo di utilizzo previsto per gli oggetti in questione. La durata prevista dell'utilizzo e degli ammortamenti delle immobilizzazioni materiali ammonta, in anni, a:

Impianti tecnici, elettrotecnicici e meccanici	15-25
Attrezzi, mobili, apparecchi	10
EED	4
Telecom	2-20
Veicoli	
– Locomotive e veicoli motori	25
– Carrozze viaggiatori, carri merci	20
– Veicoli di servizio	30
– Veicoli stradali e altri	10-25
– Tecnica ferroviaria	20-50
Urbanizzazione, impianti di approvvigionamento e smaltimento	15-25
Costruzioni di tecnica idrica	80
Edifici	50-75

I contratti di leasing, che da un punto di vista economico equivalgono ad un'operazione d'acquisto (Financial Lease) sono attivati alla voce Patrimonio immobilizzazioni materiali ed ammortizzati durante lo stesso periodo valido per investimenti analoghi. Gli impegni di leasing sono registrati sotto Debiti finanziari. I redditi conseguiti con tali transazioni (Financial Lease) sono accantonati e sciolti per la durata del contratto.

La voce **impianti in costruzione** comprende le spese complessive incorse per un determinato progetto. Le parti di spesa non attivabili sono conteggiate sino alla fine del progetto tramite relative rettifiche di valore.

Le **immobilizzazioni immateriali** comprendono i valori immateriali versati (avviamento, tassa per l'acqua, diritto di condotta o altro, software) che sono ammortizzati in modo lineare durante il relativo periodo di utilizzo.

Capitale di terzi. I contributi per la **previdenza a favore del personale** si basano sulle prescrizioni della LPP. I principali istituti di previdenza del gruppo adottano in primo luogo il principio del primato delle prestazioni. Le prestazioni alle persone assicurate sono calcolate di regola in percentuale sullo stipendio previsto negli ultimi anni prima del pensionamento e dipendono dagli anni di servizio.

La previdenza professionale dei dipendenti del gruppo FFS è coperta dalla Fondazione della Cassa pensioni FFS, autonoma dal 1° gennaio 1999. Le eccezioni riguardano le società affiliate che hanno stipulato dei contratti di affiliazione con altri istituti di previdenza.

La norma RPC 16 disciplina l'esposizione delle conseguenze economiche derivanti dagli obblighi previdenziali, a prescindere da come siano strutturati giuridicamente i piani previdenziali e gli istituti di previdenza. Per soddisfare il punto di vista economico richiesto dalla norma, gli istituti di previdenza devono essere registrati nel conto economico, benché in senso giuridico questa operazione non generi né attivi né passivi. Gli attivi e gli impegni degli istituti di previdenza vengono rivalutati periodicamente. Per le FFS, i calcoli ai sensi della RPC 16 sono eseguiti a cadenza annuale dalla ditta ATAG Libera AG, applicando il metodo «Projected Unit Credit». Gli obblighi previdenziali proiettati («Projected Benefit Obligations» – PBO) degli assicurati attivi equivalgono al valore attuale delle prestazioni previdenziali acquisite al giorno di chiusura del bilancio; nel calcolo sono contemplati i futuri aumenti previsti per salari e rendite nonché le probabili uscite di servizio. Gli obblighi previdenziali dei beneficiari di una rendita risultano dal valore attuale delle rendite in corso, prendendo in considerazione i futuri aumenti previsti per le rendite. L'insieme degli obblighi viene messo a confronto con il patrimonio calcolato al valore commerciale. Se da questa operazione risulta un deficit di copertura, s'iscrive nel bilancio almeno l'importo passivo (rivalutazione dell'importo dell'anno precedente). Se l'importo di differenza (differenza tra l'importo passivo e l'effettivo deficit di copertura) supera il corridoio previsto dalla RPC (importo maggiore del 10% del patrimonio previdenziale o del 10% dell'obbligo previdenziale), l'importo di differenza è ammortizzato per il periodo medio di rimanenza degli assicurati (nel caso delle FFS 15 anni) e la sua iscrizione nel bilancio influisce pertanto sul risultato.

Gli **altri accantonamenti** sono costituiti o scolti in base a principi di economia aziendale.

Le **Imposte latenti**, che concernono solo le società di partecipazione in quanto la FFS AG e la FFS Cargo SA sono esonerate dalle imposte, tengono conto di tutti i fattori che hanno delle ripercussioni sulle imposte sul reddito e che sono dovute alle differenze giuridiche e locali e particolari nel sistema di valutazione fiscale. L'accantonamento è determinato in base al metodo «Liability» e adeguato costantemente ad eventuali cambiamenti locali delle leggi fiscali.

Attualmente non vi sono perdite riportate determinanti e accrediti fiscali previsti.

Strumenti finanziari derivati. Nel settore finanziario la FFS SA ha adottato una strategia che mira alla riduzione del rischio. Per questo gli strumenti finanziari derivati sono impiegati solo al fine di garantire le attività di base. Eventi che influiscono sul risultato sono costantemente contabilizzati. Per un controllo dei rischi, le attività sono sottoposte ad una valutazione periodica al di fuori del bilancio.

Note sul conto del gruppo.

0 Variazioni dell'area di consolidamento

Dal 1° gennaio 2002 l'area delle partecipazioni totalmente consolidate ha subito le seguenti modifiche:

Entrate:

- Passaggio Rail AG – Olten: acquisto partecipazione al 60% (gennaio 2002)
- Swiss Rail Cargo Köln GmbH – Colonia: fondazione, partecipazione al 51% (giugno 2002)
- SBB GmbH – Lörrach: fondazione, partecipazione al 100% (novembre 2002)
- MThB Deutschland GmbH – Costanza: acquisto partecipazione al 100% (dicembre 2002)

Uscite:

- nessuna

1 Redditi da traffico

Milioni CHF	2002	2001
Traffico passeggeri	1 797,2	1 714,4
Traffico merci	985,4	1 049,3
Prestazioni d'esercizio	119,2	141,4
Infrastruttura	15,3	14,6
Redditi da traffico	2 917,1	2 919,7

I redditi da traffico sono rimasti praticamente invariati. Il traffico viaggiatori ha registrato una crescita del 4,8%. Nel traffico merci, invece, il reddito ha subito un calo del 6,1%. Questa riduzione è dovuta alla situazione economica sfavorevole in cui versa l'Europa ed alle interruzioni di rete sull'asse nord-sud. In senso generale, nell'esercizio in esame è stato venduto un minor numero di prestazioni d'esercizio. Per contro, le prestazioni dell'Infrastruttura sono lievemente aumentate.

2 Indennizzi

Milioni CHF	2002	2001
Indennizzi traffico regionale viaggiatori		
Confederazione	317,1	324,7
Cantoni	189,9	212,0
Contributi di terzi	0,3	2,4
Totale indennizzi traffico regionale viaggiatori	507,3	539,1
Sovvenzioni per prezzi tracce d'orario nel traffico merci per l'Infrastruttura		
per traffico combinato	32,7	37,4
./. differenza anno 2000	0,0	-17,0
per altro traffico merci	59,3	61,9
Totale sovvenzioni per prezzi tracce d'orario	92,0	82,3
Indennizzi a FFS Cargo per traffico combinato	18,3	16,0
Indennizzi	617,6	637,4

In osservanza delle direttive dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT), nel 2002 è cambiata la prassi per l'iscrizione nel bilancio della partecipazione in proporzione ai vantaggi da parte della Confederazione a favore della Comunità tarifaria di Zurigo (ZVV). Finora, il versamento alla ZVV era detratto direttamente dai contributi federali per l'infrastruttura (cfr. nota 7). Ora la detrazione avviene alla voce Indennizzi dai Cantoni. Per l'esercizio in esame, l'importo ammonta a 30 milioni di CHF.

Per le spese non coperte del trasporto di veicoli accompagnati durante la chiusura della galleria del Gottardo, la Confederazione ha versato un indennizzo supplementare al traffico regionale viaggiatori per un importo di 0,2 milioni di CHF. L'indennizzo a FFS Cargo ammonta a 2,3 milioni di CHF.

3 Redditi locativi immobili

La voce contiene i ricavi realizzati dalla locazione degli immobili presenti nel portafoglio immobiliare delle FFS.

4 Ricavi complementari

Milioni CHF	2002	2001
Personale distaccato	1,4	1,6
Servizi per terzi	117,0	135,5
Lavori di assistenza e manutenzione	50,2	31,4
Redditi da noleggi	59,8	31,8
Vendita di energia	55,5	92,7
Cambio	41,9	51,3
Commissioni	109,8	86,1
Vendita stampati e materiali	34,8	14,0
Partecipazione alle spese, contributi	75,9	61,2
Altri ricavi complementari	41,7	34,4
Ricavi complementari	588,0	540,0

Oltre alle conseguenze derivanti dall'andamento ordinario dell'esercizio, l'aumento dei ricavi complementari va attribuito principalmente alle prestazioni supplementari fornite durante l'Expo.02 (manutenzione, provvigioni e commissioni, stampati e altri ricavi complementari).

La contabilizzazione al lordo dei conteggi dei carri, ora definitivamente applicata, ha prodotto un aumento dei redditi da noleggi. Nella stessa misura è aumentata anche la spesa per i veicoli. (cfr. nota 11).

Con la vendita delle partecipazioni alle centrali elettriche è diminuita anche la quantità di energia, per cui è diminuita la vendita di energia in eccesso.

La crescita delle partecipazioni alle spese comprende l'aumento delle tasse per i viaggiatori senza titolo di trasporto valido e l'aumento della partecipazione alle spese pubblicitarie e di marketing per la vendita degli abbonamenti generali e metà-prezzo.

5 Altri ricavi

L'aumento deriva in gran parte dal primo consolidamento della ditta Passaggio Rail AG di Olten. In questa voce, inoltre, è compreso lo scioglimento dell'accantonamento per il risanamento del settore energetico che serve a compensare i costi di produzione dell'energia superiori al prezzo di mercato.

6 Prestazioni proprie

15

Milioni CHF	2002	2001
Ordini d'investimento	345,2	388,8
Ordini magazzino	204,2	187,8
Prestazioni proprie	549,4	576,6

Per il progetto Ferrovia 2000 sono state fornite meno prestazioni proprie, il che si riflette nella riduzione degli ordini d'investimento. Le prestazioni proprie per gli ordini di magazzino hanno invece registrato un aumento di 16,4 milioni di CHF, che deriva principalmente dalle prestazioni supplementari (Expo.02) nel settore della manutenzione del materiale rotabile.

7 Contributi federali per l'infrastruttura

Milioni CHF	2002	2001
Mantenimento dell'infrastruttura esistente	810,0	777,0
Sussidi	494,0	484,0
Partecipazione ZVV in proporzione ai vantaggi	0,0	-35,6
Contributo per l'offerta sostitutiva delle FFS in relazione alla chiusura della galleria del Gottardo	2,9	0,0
Contributi federali per l'infrastruttura	1 306,9	1 225,4

Il sussidio per il mantenimento della struttura esistente serve a coprire l'ammortamento sugli investimenti attuali e su quelli non attivabili. L'aumento dei sussidi deriva, tra l'altro, dalle attività d'investimento relative al progetto Ferrovia 2000. Anche il sussidio per la manutenzione dell'infrastruttura è stato aumentato.

Per le spese sostenute durante la chiusura della galleria del Gottardo, la Confederazione ha versato alle FFS un importo di 2,9 milioni di franchi. Esso comprende da un lato un contributo a fondo perduto per le spese non attivabili relative all'autostrada viaggiante Brunnen (SZ) – Lugano e dall'altro un indennizzo per i costi di esercizio non coperti del trasporto di veicoli accompagnati.

Nei contributi federali per l'infrastruttura è compreso anche il versamento relativo alla partecipazione in proporzione ai vantaggi della Comunità tariffaria (ZVV) alle FFS. Questo importo, che non è direttamente collegato alla fornitura di prestazioni delle FFS, è rimesso direttamente alla ZVV. Finora l'importo veniva di nuovo detratto direttamente dai contributi federali. In base alle direttive dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT), l'importo va ora detratto alla voce Indennizzi dai Cantoni.

8 Diminuzione del reddito

Il reddito è diminuito meno grazie al saldo minore tra guadagni e perdite sui cambi e grazie alla variazione dello star del credere.

9 Spese per il materiale

Il maggior fabbisogno di ricambi per i trasporti legati all'Expo.02 e l'impiego di ricambi più sofisticati e più cari per la nuova flotta di veicoli ICN e IC2000 – soprattutto il materiale per veicoli motori, elementi di veicoli e macchine – ha fatto aumentare le spese per il materiale.

10 Spese per il personale

Milioni CHF	2002	2001
Stipendi	2 529,1	2 470,0
Assicurazioni sociali	400,3	327,6
Altre spese per il personale	92,2	57,6
Spese per il personale	3 021,6	2 855,2

L'aumento delle spese salariali è dovuto da un lato alla crescita dell'organico nel gruppo – in relazione principalmente al primo consolidamento della Passaggio Rail AG di Olten – ed all'aumento di personale presso la SECURITRANS, dall'altro agli aumenti salariali per il 2002 ed alle prestazioni supplementari fornite dal personale delle FFS durante l'Expo.02.

Sulla spesa per le assicurazioni sociali gravano i costi per i prepensionamenti del personale della FFS Cargo SA per un importo pari a 20,5 milioni di CHF. La spesa è aumentata anche a causa dei contributi per aumento di guadagno e dei pensionamenti amministrativi, oltre che per i riscatti nella cassa pensioni durante il 2002.

Il resto della spesa per il personale comprende i costi sostenuti per affidare la formazione degli apprendisti al centro di formazione «login» di FFS e BLS. Tutti gli apprendisti con le professioni definite dall'UFFT (Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia) sono stati trasferiti a «login». Questa voce comprende inoltre il ricorso al personale supplementare durante l'Expo.02 e il bonus Expo (sotto forma di assegni REKA) concesso al personale delle FFS.

11 Altre spese di esercizio

Milioni CHF	2002	2001
Noleggio di impianti	26,3	19,9
Prestazioni di terzi per manutenzione, riparazioni, sostituzione	202,5	181,5
Veicoli	118,5	73,0
Assicurazioni di cose, tributi, tasse	56,3	54,1
Energia e smaltimento	119,2	164,6
Amministrazione e informatica	224,7	218,7
Pubblicità	59,4	50,5
Ulteriori spese di esercizio	19,2	95,1
Prestazioni d'esercizio di terzi	265,4	278,0
Indennizzi, riduzione imposta precedente	46,4	58,1
Altre spese di esercizio	1 137,9	1 193,5

La maggiore sollecitazione cui è stato sottoposto il materiale rotabile durante l'Expo.02 ha reso necessari diversi lavori di manutenzione supplementari che hanno prodotto un aumento delle prestazioni di terzi.

La spesa per i veicoli è aumentata in primo luogo per il noleggio di locomotori diesel per il trasporto merci in Germania. L'aumento è dovuto anche alla contabilizzazione al lordo, ora definitivamente applicata, dei conteggi dei carri; in cambio sono aumentati anche i redditi da noleggi (cfr. nota 4).

A causa delle minori quantità di energia, dovute alla vendita delle partecipazioni alle centrali elettriche, è diminuita la spesa per l'approvvigionamento energetico e per lo smaltimento. In cambio è diminuita la vendita di energia (cfr. nota 4).

17

L'ammortamento del valore contabile residuo derivante dalle perdite d'investimento è ora iscritto alla voce Ammortamenti, per cui l'importo delle altre spese di esercizio diminuisce di 74,8 milioni di CHF (cfr. nota 12).

Le spese registrate alla voce Indennizzi Riduzione imposta precedente si basano principalmente sulla regolamentazione dell'IVA negoziata per le imprese pubbliche di trasporto. Al posto di una riduzione dell'imposta precedente calcolata in percentuale sulla composizione del fatturato totale, la FFS SA calcola la riduzione dell'imposta precedente con il 2,7% degli indennizzi percepiti. Poiché l'importo dovuto è contenuto negli indennizzi, questa regolamentazione non influisce sul risultato della FFS SA.

12 Ammortamenti

Milioni CHF	2002	2001
Ammortamenti per immobilizzazioni finanziarie	11,6	8,7
Ammortamenti per immobilizzazioni materiali	1 034,4	987,4
Ammortamenti per immobilizzazioni immateriali	58,9	6,6
Ammortamento dei valori contabili residui su perdite d'investimento	74,8	0,0
Ammortamenti	1 179,7	1 002,7

Gli ammortamenti per le immobilizzazioni finanziarie comprendono tra l'altro l'aumento della rettifica di valore sui prestiti alle cooperative di costruzione di abitazioni del personale ferroviario per un importo di 9,5 milioni di CHF.

L'aumento degli ammortamenti per le immobilizzazioni materiali deriva dall'aumento delle immobilizzazioni materiali in seguito agli investimenti nel progetto Ferrovia 2000 e in nuovo materiale rotabile.

Nell'esercizio in esame il software è stato scorporato dalle immobilizzazioni materiali e incorporato nelle immobilizzazioni immateriali, il che si riflette alla voce Accantonamenti per immobilizzazioni immateriali.

Nell'esercizio precedente, l'ammortamento del valore contabile residuo per perdite d'investimento era registrato sotto Altre spese di esercizio (cfr. nota 11).

13 Investimenti non attivabili

L'aumento degli investimenti non attivabili risulta dal conteggio accelerato di progetti conclusi.

14 Previdenza a favore del personale RPC 16

Per il deficit di copertura della cassa pensioni, causato dalla situazione negativa in cui versano i mercati finanziari, si è reso necessario aumentare l'accantonamento RPC 16 per un importo pari a 183 milioni di CHF (cfr. esposizioni nella nota 34, capitolo «Previdenza a favore del personale»).

15 Risultato vendita attivo fisso

Il risultato è stato ottenuto con la vendita di immobilizzazioni finanziarie, in particolare con la vendita di un'altra quota di partecipazione alla TDC Switzerland SA e la vendita di immobilizzazioni materiali.

16 Reddito straordinario

Milioni CHF	2002	2001
Scioglimento accantonamento joint venture	0,0	101,0
Risanamento settore energetico – Rinuncia riscossione crediti da parte della Confederazione	0,0	1 199,7
Altri ricavi straordinari	23,6	82,7
Reddito straordinario	23,6	1 383,4

Gli altri ricavi straordinari sono costituiti dallo scioglimento di accantonamenti non più necessari dei periodi precedenti.

17 Spesa straordinaria

Milioni CHF	2002	2001
Risanamento settore energetico (ammortamento; costituzione riserve)	0,0	1 199,7
Altre spese straordinarie	6,5	103,0
Spesa straordinaria	6,5	1 302,7

Le elevate spese straordinarie dell'anno precedente vanno attribuite al risanamento del settore energetico, che era stato avviato in supplemento al bilancio di apertura ed è stato compensato con un ricavo straordinario della stessa entità, senza quindi influire sul risultato.

18 Chance

Il progetto Chance è stato avviato per la reintegrazione di collaboratrici e collaboratori il cui posto di lavoro era stato soppresso in seguito a misure di razionalizzazione o ristrutturazione. La riduzione delle spese è da ricondurre ad un numero minore di persone interessate da queste misure.

19 Reddito finanziario

Milioni CHF	2002	2001
Reddito finanziario terzi	85,7	69,8
Reddito finanziario società associate	5,7	18,9
Reddito finanziario azionista	3,0	13,9
Reddito finanziario e proventi da altre partecipazioni	5,2	3,1
Adeguamento valori contabili partecipazioni società associate	9,9	12,0
Altro reddito finanziario	30,3	25,6
Reddito finanziario	139,8	143,3

20 Oneri finanziari

Milioni CHF	2002	2001
Oneri finanziari verso terzi	189,8	168,8
Adeguamento valori contabili partecipazioni società associate	8,4	0,7
Oneri finanziari verso l'azionista	51,6	95,9
Altri oneri finanziari	24,2	13,5
Oneri finanziari	274,0	278,9

Gli interessi e altri oneri simili verso terzi sono essenzialmente composti dagli interessi sui debiti verso l'EUROFIMA.

21 Imposte

Milioni CHF	2002	2001
Imposte correnti sul reddito e sul capitale	3,1	2,1
Imposte sul reddito latenti	0,2	0,0
Imposte	3,3	2,1

In base all'art. 21 della legge sulle FFS del 20 marzo 1998, la FFS SA è esonerata dalle imposte. Le società di cui la FFS SA detiene delle quote di partecipazione sono in parte imponibili.

22 Liquidità

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Cassa	39,1	35,9
Conto postale	67,3	41,9
Banche	835,1	407,3
Depositi a termine	18,2	221,0
Conti di giro	4,1	-39,7
Liquidità	963,8	666,4

La FFS SA svolge gran parte delle transazioni monetarie attraverso l'Amministrazione Finanziaria Federale (AFF), come sancito delle disposizioni della Legge federale sulle finanze. Gli averi del conto corrente di 608,2 milioni di CHF presso l'AFF (20,4 milioni di CHF nel 2001) sono registrati alla voce Banche. L'aumento risulta principalmente dall'investimento dei fondi affluiti con nuovi leasing. Alla fine del 2002 presso la AFF non vi erano depositi a termine (150 milioni di CHF nel 2001).

23 Crediti da forniture e servizi

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Crediti da forniture e servizi		
– verso terzi	557,6	706,2
– verso partecipazioni non consolidate	20,1	39,1
Rettifiche di valore	-32,0	-55,5
Crediti da forniture e servizi	545,7	689,8

Il calo dei crediti da forniture e servizi verso terzi deriva dal fatto che la gestione dei debitori è stata intensificata.

24 Altri crediti

Gli altri crediti contemplano principalmente gli averi dell'imposta precedente nel regime IVA e gli averi dell'imposta preventiva.

25 Scorte di merci e lavori iniziati

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Scorte di merci	429,2	371,6
Lavori iniziati	24,7	24,7
Rettifiche di valore	-195,8	-187,2
Scorte di merci e lavori iniziati	258,1	209,1

Le scorte di merci sono aumentate principalmente a causa della maggiore produzione in magazzino per la manutenzione del materiale rotabile.

L'aumento delle rettifiche di valore risulta dalle rivalutazioni per l'aumento delle scorte.

26 Ratei e risconti attivi

La riduzione dei ratei e risconti attivi risulta principalmente dalla riduzione dei ratei e risconti per i conteggi dei canoni di locazione degli immobili affittati (canoni in funzione del fatturato, conteggi riscaldamento e spese accessorie, ecc.).

27 Immobilizzazioni finanziarie

21

Milioni CHF	Titoli dell'attivo fisso	Partecipazioni a società associate	Altre partecipazioni	Crediti verso terzi, a lungo termine	Crediti verso partecipazioni non consolidate a lungo termine	Crediti verso l'azionista a lungo termine	Totale
Valori di acquisto							
Situazione al 1.1.2002							
Situazione al 1.1.2002	533,5	125,6	66,5	601,8	414,9	2 606,8	4 349,1
Rettifica valutazione	0,0	-5,3	0,0	0,0	0,0	0,0	-5,3
Entrate	93,3	0,6	9,2	46,4	0,0	0,0	149,5
Uscite	0,0	-25,6	-23,7	-22,2	-365,0	-850,0	-1 286,5
Situazione al 31.12.2002	626,8	95,3	52,0	626,0	49,9	1 756,8	3 206,8
Ammortamenti cumulati							
Situazione al 1.1.2002	0,0	-7,3	-7,2	-32,2	0,0	0,0	-46,7
Entrate	-0,1	-1,1	-0,9	-9,5	0,0	0,0	-11,6
Uscite	0,0	0,3	1,4	0,0	0,0	0,0	1,7
Situazione al 31.12.2002	-0,1	-8,1	-6,7	-41,7	0,0	0,0	-56,5
Valore contabile netto							
al 31.12.2002	626,7	87,2	45,3	584,3	49,9	1 756,8	3 150,3

Le entrate alla voce Titoli dell'attivo fisso comprendono i ricavi reinvestiti provenienti dall'investimento finanziario relativo ai contratti di leasing. A queste posizioni si contrappongono i valori corrispondenti registrati nei passivi di bilancio.

Le uscite alla voce Partecipazioni a società associate comprendono la vendita della partecipazione alla centrale elettrica ENAG nonché dei punti franchi di Zurigo e Basilea.

Nelle uscite relative alle altre partecipazioni è compresa l'avvenuta vendita parziale della partecipazione alla TDC Switzerland SA.

Il calo dei crediti a lungo termine verso le società associate deriva dall'assenza dei prestiti verso la ENAG AG di cui è stata venduta la quota di partecipazione.

A causa delle modalità di pagamento concordate per il rifinanziamento del disavanzo della Cassa pensioni FFS, i crediti a lungo termine verso l'azionista sono diminuiti di 850 milioni di CHF (cfr. nota 36).

28 Immobilizzazioni materiali e impianti in costruzione

Milioni CHF	Veicoli (leasing incluso)	Sottostruttura/ Sovrastruttura/ Tecnica ferroviaria	Altre immobilizzazi- oni materiali	Fondi	Edifici	Totale immobilizzazi- oni materiali	Impianti in costruzione e acconti	Totale
Valori di acquisto								
Situazione al 1.1.2002	10 220,5	11 255,8	4 788,7	1 448,2	3 354,4	31 067,6	6 685,4	37 753,0
Investimento	106,2	31,1	17,8	21,6	2,7	179,4	2 832,3	3 011,7
Variazione area di consolidamento	10,7	5,2	14,2	0,0	13,5	43,6	0,3	43,9
Ricontabilizzazione di impianti in costruzione	432,5	936,0	218,5	5,8	104,5	1 697,3	-1 697,3	0,0
Entrate impianti	-1,0	-76,4	-14,6	0,0	-7,9	-99,9	0,0	-99,9
Uscite impianti	-168,4	-330,8	-321,5	-13,1	-78,4	-912,2	-446,9	-1 359,1
Ricontabilizzazioni	0,0	58,7	-272,9	0,0	0,0	-214,2	-14,1	-228,3
Situazione al 31.12.2002	10 600,5	11 879,6	4 430,2	1 462,5	3 388,8	31 761,6	7 359,6	39 121,2
di cui leasing	1 992,1					1 992,1		1 992,1
Ammortamenti cumulati								
Situazione al 1.1.2002	-6 098,4	-3 867,6	-3 260,6	-22,2	-1 520,7	-14 769,5	-1 043,9	-15 813,4
Variazione area di consolidamento	-4,5	-1,4	-10,2	0,0	0,0	-16,1	0,0	-16,1
Entrate	-344,8	-358,9	-117,9	0,0	-58,7	-880,3	-154,1	-1 034,4
Uscite	163,0	277,5	284,7	0,3	58,7	784,2	52,4	836,6
Ricontabilizzazioni	0,0	-58,7	120,3	0,0	0,0	61,6	0,0	61,6
Situazione al 31.12.2002	-6 284,7	-4 009,1	-2 983,7	-21,9	-1 520,7	-14 820,1	-1 145,6	-15 965,7
di cui leasing	-587,6					-587,6		-587,6
Valore contabile netto								
al 31.12.2002	4 315,8	7 870,5	1 446,5	1 440,6	1 868,1	16 941,5	6 214,0	23 155,5
di cui leasing	1 404,5					1 404,5		1 404,5

L'aumento delle immobilizzazioni materiali deriva essenzialmente dalla costruzione della Ferrovia 2000 e dall'acquisto di nuovo materiale rotabile.

Le altre immobilizzazioni materiali comprendono tutte le installazioni, gli impianti informatici e di telecomunicazione, nonché quelli per l'approvvigionamento e lo smaltimento.

29 Immobilizzazioni immateriali

Milioni CHF	Arriamento	Diritti	Software	Totale
Valori di acquisto				
Situazione al 1.1.2002	7,5	99,4	0,0	106,9
Entrate	9,2	5,1	17,1	31,5
Uscite	0,0	-0,9	-19,5	-20,5
Ricontabilizzazioni	0,0	14,2	214,2	228,4
Situazione al 31.12.2002	16,7	117,8	211,8	346,3
Ammortamenti cumulati				
Situazione al 1.1.2002	-4,7	-18,8	0,0	-23,5
Entrate	-2,6	-6,3	-50,0	-58,9
Uscite	0,0	0,0	1,4	1,5
Ricontabilizzazioni	0,0	0,0	-61,6	-61,6
Situazione al 31.12.2002	-7,3	-25,1	-110,1	-142,5
Valore contabile netto al 31.12.2002	9,4	92,7	101,7	203,8

Il software, che finora era registrato alla voce Altre immobilizzazioni materiali, nell'esercizio in esame è stato inserito nelle immobilizzazioni immateriali.

L'aumento dell'avviamento risulta essenzialmente dall'acquisto delle partecipazioni alla società Passaggio Rail AG di Olten (7,4 milioni di CHF).

30 Debiti finanziari a breve termine

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti bancari a breve termine	0,3	3,4
Debiti finanziari verso terzi	30,8	130,4
Debiti finanziari a breve termine		
Debiti finanziari a breve termine	31,1	133,8

In primavera è stato rimborsato il prestito obbligazionario della Kraftwerk Amsteg AG per un importo pari a 125 milioni di CHF. È per questo motivo che l'anno scorso tale prestito era stato registrato nei debiti finanziari a breve scadenza verso terzi.

31 Debiti da forniture e servizi

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti da forniture e servizi		
- verso terzi	532,5	615,1
- verso compagnie ferroviarie	193,4	316,7
- verso società associate	3,3	0,0
Debiti da forniture e servizi	729,2	931,8

32 Altri debiti a breve termine

La voce contiene tra l'altro il debito IVA, i conteggi delle assicurazioni sociali, i versamenti anticipati per i canoni di locazione in funzione del fatturato, le spese di locazione e accessorie, ecc.

33 Ratei e risconti passivi

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Titoli di trasporto	341,4	298,6
Vacanze e straordinari	0,0	177,6
Interessi	44,2	44,6
Altri ratei e risconti	464,1	444,2
Ratei e risconti passivi	849,7	965,0

La voce Titoli di trasporto comprende in sostanza gli abbonamenti generali, metà-prezzo e di percorso. Non sono previsti ratei e risconti per i biglietti singoli.

I saldi di vacanze e straordinari sono ora registrati alla voce Accantonamenti a breve termine.

34 Accantonamenti

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001					
Accantonamenti a breve termine	357,5	190,8					
Accantonamenti a lungo termine	2 364,4	2 600,6					
Accantonamenti	2 721,9	2 791,4					
Previdenza a favore del personale RPC 16	Accantonamento indennità di rincaro per rendite	Contaminazione dell'ambiente	Risanamento del settore energetico	Vacanze/straordinari	Altri accantonamenti	Totale	
Milioni CHF							
Situazione al 1.1.2002	650,0	329,5	104,9	958,3	0,0	748,6	2 791,4
Costituzione (al netto)	183,0	0,0	0,0	0,0	3,6	155,8	342,4
Entrata area di consolidamento	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,1	1,1
Impiego	0,0	-88,9	-8,9	-270,6	-5,3	-181,4	-555,1
Ricontabilizzazione	0,0	0,0	0,0	0,0	161,1	-19,0	142,1
Situazione al 31.12.2002	833,0	240,6	96,0	687,7	159,5	705,1	2 721,9

I beneficiari di una rendita della Cassa pensioni FFS, che sono andati in pensione prima del 1° gennaio 2001, hanno diritto allo stesso trattamento previsto per i beneficiari di una rendita della Cassa pensioni della Confederazione. La Cassa pensioni FFS può versare ai pensionati un'indennità di rincaro, solo se la situazione finanziaria ed economica della Cassa pensioni FFS lo permette. Poiché la riserva matematica della Cassa pensioni FFS non ha raggiunto il livello prescritto, l'onere per il versamento di questa indennità di rincaro ai destinatari spetta al datore di lavoro. Nel 2002, dagli accantonamenti sono stati impiegati 88,9 milioni di CHF.

Il risanamento dei danni ambientali è proseguito anche nell'esercizio in esame. Per i provvedimenti adottati, nel 2002 sono stati impiegati 8,9 milioni di CHF dell'accantonamento.

25

Con la vendita della partecipazione all'ENAG è stato sciolto l'accantonamento per la riduzione di valore sulle quote di partecipazione delle centrali elettriche a 50 Hz. È stato inoltre sciolto l'accantonamento per ridurre i costi di produzione dell'energia superiori ai prezzi di mercato. I restanti 687,7 milioni di CHF dell'accantonamento per il risanamento del settore energetico serviranno, per i prossimi 30 anni circa, a compensare ogni anno i costi di produzione di energia superiori al prezzo di mercato.

Finora, i saldi di vacanze e straordinari erano registrati alla voce Ratei e risconti passivi.

Gli altri accantonamenti comprendono principalmente gli accantonamenti per la manutenzione del materiale rotabile, gli accantonamenti per le assicurazioni, gli accantonamenti dei proventi derivanti dalla vendita di diritti per la posa dei cavi, gli accantonamenti per la ricostruzione di impianti di infrastruttura e altri accantonamenti necessari per la gestione aziendale.

Previdenza a favore del personale

La situazione negativa sui mercati finanziari ha causato notevole perdite alle casse pensioni. Anche la Cassa pensioni FFS è stata toccata dall'andamento estremamente sfavorevole dei mercati finanziari. Al 31 dicembre 2002, l'importo del deficit di copertura è stato quantificato sulla base di un calcolo attuariale secondo il metodo «Projected Unit Credit».

L'importo di differenza rilevato al giorno di chiusura del bilancio ha fatto aumentare l'accantonamento RPC 16 per un importo di 145 milioni di CHF. L'ulteriore aumento di 38 milioni di CHF è stato attuato per coprire l'importo passivo di 833 milioni di CHF.

Evoluzione accantonamento previdenza a favore del personale

Milioni CHF	Accantonamento RPC 16	Accantonamento a lungo termine indennità di rincaro per pensionati	Accantonamento a breve termine indennità di rincaro per pensionati	Totale
Situazione al 1.1.2002	650,0	240,6	88,9	979,5
Pagamento a CP	0,0	0,0	-88,9	-88,9
Formazione	183,0	0,0	0,0	183,0
Ricontabilizzazione	0,0	-84,3	84,3	0,0
Situazione al 31.12.2002	833,0	156,3	84,3	1 073,6

I parametri attuariali a media e lunga scadenza, applicati per calcolare gli obblighi previdenziali secondo RPC 16, sono in sintesi i seguenti:

Parametri accantonamento previdenza a favore del personale

	2002	2001
Fattore di sconto	4,0%	5,0%
Evoluzione dei salari	2,0%	2,5%
Evoluzione delle rendite fino al 31.12.2005	1,0%	1,75%
Evoluzione delle rendite a partire dal 1.1.2006	0,5%	1,0%
Reddito previsto sul patrimonio	5,0%	5,0%

Situazione finanziaria degli obblighi previdenziali

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Patrimonio previdenziale	11 092,0	12 634,0
Obblighi previdenziali	-15 499,0	-14 404,0
Deficit di copertura per gli obblighi previdenziali	-4 407,0	-1 770,0
Importo di differenza	-3 574,0	-1 088,0
Importo passivo alla chiusura del bilancio	833,0	682,0

Nell'esercizio in esame, il deficit di copertura della cassa pensioni ai sensi della RPC 16 è salito a quota 4407 milioni di CHF. Al 31 dicembre 2002, l'importo di differenza ammontava – prima della registrazione del tasso di ammortamento per coprire l'importo passivo – a 3719 milioni di CHF (deficit di copertura 4407 milioni di CHF meno l'importo passivo di 688 milioni di CHF). Al 31 dicembre 2002, il corridoio ammontava a 1550 milioni di CHF, per cui l'importo di differenza non ancora registrato a bilancio ha superato il corridoio di 2169 milioni di CHF. Questo importo sarà ripartito nell'arco di 15 anni, che equivale al tempo medio di rimanenza degli assicurati attivi; il conseguente tasso di ammortamento ammonta quindi a 145 milioni di CHF.

Spese pensionistiche nette p.a.

Milioni CHF	2002	2001
Oneri previdenziali (service cost) p.a.	229,0	328,0
Interessi sugli obblighi previdenziali (PBO)	720,0	679,0
Reddito previsto sul patrimonio previdenziale	-632,0	-647,0
Contributi dei dipendenti	-134,0	-134,0
Ammortamento importo di differenza	145,0	0,0
Spese pensionistiche p.a.	328,0	226,0

35 Debiti finanziari a lungo termine

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti bancari	370,0	123,9
Impegni di leasing	2 527,8	1 888,8
Prestiti ipotecari	58,6	65,6
Prestiti obbligazionari	300,0	300,0
Cassa del personale	1 370,3	1 371,7
Debiti finanziari a lungo termine	4 626,7	3 750,0

L'aumento dei debiti bancari deriva dalle partecipazioni a Turbo AG e Kraftwerk Amsteg AG.

Per l'acquisto di nuovi convogli ad assetto variabile è stato acceso un financial lease per un importo di 550 milioni di CHF. Il restante aumento degli impegni di leasing va attribuito alla capitalizzazione dei canoni di leasing derivanti dai contratti esistenti.

La voce Prestiti obbligazionari si compone di tre prestiti della Kraftwerk Amsteg AG (per informazioni dettagliate cfr. nota 38.6).

Il debito verso la Cassa del personale consiste negli averi di risparmio dei dipendenti e degli ex-dipendenti della FFS.

36 Altri debiti a lungo termine

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti verso terzi	40,4	19,0
Debiti verso l'azionista (Confederazione)	7 985,3	8 115,3
Altri debiti a lungo termine	8 025,7	8 134,3

I debiti verso la Confederazione sono i seguenti:

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Prestiti ad interessi variabili	1 741,1	1 683,1
Prestiti soggetti ad interessi per il rifinanziamento della Cassa pensioni FFS	1 756,8	2 606,8
Prestiti a interessi per Fondo grandi progetti ferroviari	724,0	558,5
Prestiti ad interessi variabili per Fondo grandi progetti ferroviari	3 763,4	3 266,9
Totale	7 985,3	8 115,3

Nell'esercizio in esame, il prestito soggetto a interessi per il rifinanziamento della Cassa pensioni FFS è diminuito di 850 milioni di CHF. Nella stessa misura si è ridotto anche il credito verso l'azionista sulla base del piano di finanziamento concordato al momento della fondazione della Cassa pensioni FFS.

Gli investimenti nel progetto Ferrovia 2000 sono finanziati con dei prestiti dal Fondo per i grandi progetti ferroviari. I tassi per i prestiti soggetti a interessi si situano fra il 2,5% e il 3,75%.

Indebitamento netto

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti finanziari a breve termine	31,1	133,8
Debiti finanziari a lungo termine	4 626,7	3 750,0
Altri debiti a lungo termine	8 025,8	8 134,3
Totale debiti finanziari	12 683,6	12 018,1
./. liquidità, titoli e investimenti in titoli	-1 591,4	-1 201,7
./. Crediti verso l'azionista relativi alla CP	-1 756,8	-2 606,8
Indebitamento netto	9 335,4	8 209,6
Variazioni rispetto all'anno precedente	1 125,8	-869,0

L'aumento di 1125,8 milioni di CHF dell'indebitamento netto si spiega da un lato con i finanziamenti ottenuti per la realizzazione del progetto Ferrovia 2000 e dall'altro con l'aumento degli impegni di leasing per l'acquisto dei nuovi treni ad assetto variabile, anche se i fondi percepiti per i leasing sono in gran parte ancora contenuti alla voce Liquidità e non hanno per il momento alcun effetto sulla variazione dell'indebitamento netto. Il restante aumento dell'indebitamento netto va attribuito all'aumento dei debiti bancari a lungo termine delle società di partecipazione Turbo AG e Kraftwerk Amsteg AG consolidate.

37 Capitale proprio

Milioni CHF	Capitale azionario	Riserve di capitale/Aggio	Riserve da utili	Totale
Situazione al 1.1.2002	9 000,0	2 076,8	568,6	11 645,4
Perdite del gruppo	0,0	0,0	-12,0	-12,0
Ricontabilizzazioni	0,0	-7,7	7,7	0,0
Situazione al 31.12.2002	9 000,0	2 069,1	564,4	11 633,5

Il capitale azionario è suddiviso in 180 milioni di azioni nominative, dal valore nominale di CHF 50 l'una, ed è completamente liberato.

Le riserve da utili comprendono una riserva conforme all'art. 64 della Lferr.

38 Tributi

(Tranne quelli già elencati nelle rispettive voci.)

38.1 Fideiussioni, obblighi di garanzia e costituzione in pegno a favore di terzi

29

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Fideiussioni e garanzie	113,2	127,4
Clausole di responsabilità statutarie	138,7	138,7
Obblighi di acquisto e finanziamento fissi	13,8	0,9
Debiti derivanti da capitale sociale non versato	104,1	147,3
Totale	369,8	414,3

Il gruppo FFS partecipa inoltre a diverse società semplici a responsabilità solidale. Si tratta essenzialmente di comunità tariffarie e simili, cooperazioni e comunità di lavoro che servono per l'attuazione di progetti a tempo determinato.

38.2 Attivi costituiti in pegno

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Valore contabile degli attivi costituiti in pegno	118,4	89,3
Totale	118,4	89,3

38.3 Valori dell'assicurazione incendi delle immobilizzazioni materiali

I valori dell'assicurazione incendi delle immobilizzazioni materiali corrispondono al valore a nuovo o ai costi di ripristino.

38.4 Debiti verso gli istituti di previdenza per il personale

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti a breve termine	0,4	0,6
Debiti a lungo termine	0,4	0,4
Totale	0,8	1,0

38.5 Impegni di leasing non iscritti nel bilancio

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Totale	72,6	67,1

38.6 Prestiti obbligazionari

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
3,500% prestito Kraftwerk Amsteg AG 2000 fino al 2002	0,0	125,0
4,375% prestito Kraftwerk Amsteg AG 1996 fino al 2006	150,0	150,0
3,500% prestito Kraftwerk Amsteg AG 1998 fino al 2007	50,0	50,0
3,750% prestito Kraftwerk Amsteg AG 2001 fino al 2009	100,0	100,0
Totale	300,0	425,0

39 Consociati

La Confederazione detiene il 100% delle azioni della FFS SA. Nell'esercizio in esame il gruppo FFS ha ricevuto dal proprio azionista degli indennizzi pari a 1706,9 milioni di CHF. L'importo totale è così composto:

Milioni CHF	2002	2001
Contributo per il mantenimento dell'infrastruttura	810,0	777,0
Sussidi per infrastruttura	494,0	484,0
Partecipazione ZVV in proporzione ai vantaggi	-30,0	-35,6
Indennizzo traffico regionale viaggiatori	317,1	324,7
Indennizzo traffico combinato	110,3	98,3
Contributo in relazione alla chiusura della galleria del Gottardo	5,5	0,0
Total	1 706,9	1 648,4

In merito ai debiti verso la Confederazione si rimanda all'elenco contenuto nella nota 36.

Indennità corrisposte al Consiglio di amministrazione e alla Direzione aziendale

Al Consiglio di amministrazione e alla Direzione aziendale delle FFS sono state versate le seguenti indennità:

Migliaia CHF	Quota fissa	Quota variabile	2002 Totale	Quota fissa	Quota variabile	2001 Totale
Consiglio di amministrazione						
Presidente	250	0	250	250	0	250
Vicepresidente	90	0	90	90	0	90
Membri (7)	420	0	420	420	0	420
Total Consiglio di amministrazione	760	0	760	760	0	760
Direzione aziendale FFS SA						
Presidente	400	120	520	400	130	530
Membri (5)	1 700	734	2 434	1 700	738	2 438
Total Direzione aziendale	2 100	854	2 954	2 100	868	2 968

Nel rapporto di gestione 2001 furono iscritte, quali fisse, indennità variabili per un valore di CHF 213 000.

Ciò è stato corretto nel presente allegato.

Non esiste nessun piano per partecipazioni azionarie od opzioni, e non è stato concesso nessun prestito né al Consiglio di amministrazione, né alla Direzione aziendale.

40 Strumenti finanziari

31

Al fine di garantire la copertura dei debiti dovuti alle transazioni US-Lease, sono stati effettuati vari investimenti con scadenze fisse per un controvalore di 278,1 milioni di CHF. A questi investimenti si contrappongono degli obblighi per il corrispettivo controvalore.

Per garantire la copertura dei rischi valutari, alla chiusura del bilancio erano disponibili i seguenti strumenti finanziari derivati aperti:

Milioni CHF	Valori di contratto	31.12.2002		Valori di contratto	31.12.2001	
		Valori di sostituzione positivi	negativi		Valori di contratto	Valori di sostituzione positivi
Data	217,2	0,2	0,4	26,0	0,1	0,3
Totale	217,2	0,2	0,4	26,0	0,1	0,3

41 Relazione per segmenti

La relazione per segmenti è stilata secondo i segmenti Traffico viaggiatori, Traffico merci, Infrastruttura e Settori centrali. L'attività commerciale continua a riguardare essenzialmente la Svizzera, per questo motivo si è voluto rinunciare ad una segmentazione geografica. I segmenti comprendono le società del gruppo secondo la lista delle partecipazioni a pagina 38. Il segmento Traffico merci comprende inoltre il settore Manutenzione del materiale rotabile per il traffico merci, che sul piano giuridico appartiene alla FFS SA.